

## **SERVICIO DE TRADUCCIONES ESCUELA INTERAMERICANA DE BIBLIOTECOLOGIA**

El centro de Investigación en Ciencia de la Información -CICINF- de la Escuela Interamericana de Bibliotecología creó en el presente año el **SERVICIO DE TRADUCCIONES**, el cual fue aprobado en primera instancia por el Comité Técnico del Centro y luego por el Consejo de Escuela en su reunión no.2 de agosto de 1992.

### **DESCRIPCION**

EL **SERVICIO DE TRADUCCIONES** está orientado a hacer accesible a profesionales y estudiantes de Bibliotecología y Ciencia de la Información, la literatura profesional existente en idiomas diferentes al español, que generalmente es difícil de utilizar por falta de dominio en otros idiomas. El Servicio se concibe como un apoyo a la docencia, a la investigación y a la extensión, con el propósito de que el interesado pueda obtener conocimientos y actualización en el campo; además, para enriquecer la literatura bibliotecológica, para ello es necesario la edición, publicación y comercialización de las traducciones realizadas.

### **OBJETIVOS**

#### **Generales**

1. Contribuir el desarrollo de la bibliotecología y ciencia de la información mediante la disponibilidad de literatura en español.
2. Lograr la transferencia de la información en estas disciplinas, mediante el rompimiento de barreras idiomáticas.

#### **Específicos**

1. Apoyar las actividades docentes, investigativas y de extensión de la Escuela Interamericana de Bibliotecología, mediante el suministro de traducciones.
2. Facilitar el acceso a la información en otros idiomas diferentes al español.

3. Servir de base para la obtención de conocimientos que a su vez generan otros nuevos, los cuales adaptados, sirvan de aplicación a la realidad nacional.

4. Crear un banco de traducciones que permita su acceso y reproducción cuando éstas sean requeridas.

5. Proyectar el servicio a una comunidad amplia que pueda beneficiarse de él, mediante una promoción, distribución y comercialización adecuadas.

## ALCANCE

El servicio se dedica a la realización de traducciones de documentos en los campos de la bibliotecología, ciencia de la información y áreas relacionadas, publicados en inglés y portugués básicamente, aunque puede extenderse a otros idiomas cuando se requiere, se justifique su realización y se disponga de los recursos necesarios para ello. Este servicio se ofrece tanto para Colombia como para América Latina.

## USUARIOS

El Servicio de Traducciones responde a la demanda de los siguientes grupos:

- Profesores de las escuelas de bibliotecología.
- Investigadores en el área de bibliotecología y ciencia de la información.
- Bibliotecólogos y profesionales en áreas relacionadas.
- Estudiantes de las áreas mencionadas.
- Instituciones que desarrollan actividades en el campo de la información.

## POLITICAS

Una serie de políticas específicas rigen el Servicio, puntualizan su desarrollo y constituyen delineamientos a seguir para alcanzar las metas y objetivos propuestos.

Con este servicio la Escuela Interamericana de Bibliotecología contribuye al acercamiento de la ciencia para quienes requieren de ella.

## **REUNION DE TRABAJO: PRESENTE Y FUTURO DE INFOBILA**

**México, Octubre 5 a 9, 1992**

Entre el 5 y el 9 de octubre de 1992, en la sede del Centro de Investigaciones Bibliotecológicas de la Universidad Nacional Autónoma de México, con

el patrocinio de la IFLA / Advancement of Librarianship in the Third World Programme, se celebró una Reunión de trabajo sobre el presente y futuro de INFOBILA.

INFOBILA es una base de datos bibliográfica que empezó a operar, por iniciativa de las directivas del CUIB, en 1985. Dicha base de datos registra literatura en bibliotecología y ciencia de la información, de países de América Latina y el Caribe de lengua española y portuguesa.

En vista de la importancia de esta herramienta de consulta, Estela Morales, actual directora del CUIB, presentó un proyecto a la IFLA, tendiente a ampliar la cobertura de INFOBILA, con la participación de diferentes instituciones de la región, en el marco del cual, se celebró la reunión de trabajo, donde se precisó que en orden de importancia, la literatura que se registrará será:

- Autores latinoamericanos que escriban sobre el tema, publicados en la región.
- Autores latinoamericanos que publican fuera de América Latina.
- Literatura sobre Latinoamérica, escrita por autores no latinoamericanos y que publican fuera de la región.
- Autores no latinoamericanos que publican en Latinoamérica.
- Traducciones de artículos y de monografías, publicados en los países de la región.

La descripción de la información se hará de acuerdo con las normas internacionales y para la asignación de descriptores se utilizará un vocabulario controlado elaborado por el CUIB.

El soporte lógico utilizado será el CDS/ISIS.

Este proyecto sólo podrá cumplir en forma eficiente su labor de servir de herramienta de consulta y de apoyo de la actividad profesional en el área, en la medida en que las entidades que generan y recopilan información sobre bibliotecología y ciencia de la información, envíen sus registros, en cualquier formato (fichas, listados, medios magnéticos) al CUIB, UNAM, Torre II de Humanidades, pisos 12 y 13, Ciudad Universitaria, C.P. 04510, México, D.F. Teléfono 623-03-27.

La Escuela Interamericana de Bibliotecología de la Universidad de Antioquia, se ha comprometido a colaborar en este proyecto y está dispuesta a ofrecer información adicional a los interesados, así como a servir de intermediaria en la recopilación y envío de los registros al CUIB. Dirigirse a: Rocío Herrera C. Universidad de Antioquia, Escuela Interamericana de Bibliotecología Apartado Aéreo 1307, Medellín, Colombia, Fax. (5499379), 263-82-82. Tel: 263-44-36.

**REUNION DE EGRESADOS DE LA ESCUELA INTERAMERICANA  
DE BIBLIOTECOLOGIA DE LA UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA.**

**Medellín, marzo 18 y 19 de 1993**

La Séptima Reunión de egresados de la Escuela Interamericana de Bibliotecología de la Universidad de Antioquia, se efectuará en el marco de la Primera Feria Internacional del Libro que tendrá lugar entre el 11 y 22 de marzo de 1993, en el Centro de Exposiciones y Convenciones de Medellín.

La Escuela Interamericana de Bibliotecología y su asociación de egresados - ASEIBI-, organizadores de la reunión, convocan a los bibliotecólogos colombianos y de América Latina para este encuentro académico y de integración. Será la ocasión para compartir las experiencias, el estado actual de la profesión y su proyección al año 2.000.